

Klebe-Anleitung | Gluing instructions | Guide de collage | Lijm instructies
Gummi-Korkbandagen | Bandsaw Coverings | Bandages pour scies à ruban | Lintzaag kurkverbanden



Type	1011
Artikel-Nr. Article No. N° d'article Artikelnr.	3600

Inhaltsverzeichnis | Table of Contents | Table des matières | Inhoudsopgave

Deutsch	2
English	3
Français	4
Nederlands	5

HOKUBEMA Maschinenbau GmbH

Graf-Stauffenberg-Kaserne, Binger Str. 28 | Halle 120

DE 72488 Sigmaringen | Tel. +49 07571 755-0

E-Mail: info@hokubema-panhans.de | Web: <https://hokubema-panhans.de>

Deutsch

BEDIENUNGSANLEITUNG
zum Aufkleben der Bandsägebandagen TYP 1011

Die Bandsäge soll wie ein Uhrwerk gehen und dazu gehört vor allem ein ordentlicher Belag der Bandsägenräder. Diesen Belag (Bandsägebandagen) kann sich jeder Besitzer einer Bandsäge selbst erneuern. Dies geschieht wie folgt:

Behandlung des Bandsägenrades

Das Bandsägenrad wird am besten noch an der Maschine durch Drehen und Anhalten eines entsprechenden Werkzeuges (alte Feile oder Raspel) von allen Rückständen, die nach der Entfernung der alten Bandage vorhanden sind, gereinigt. Dann wird das Rad sauber nachgeputzt. Wenn dies geschehen ist, streicht man die ganze Lauffläche des Bandsägenrades mit Benzin ab, wodurch alle Fettstoffe weggenommen werden, danach die Lauffläche nicht mehr mit der Hand berühren. Das Bandsägenrad braucht nicht abmontiert zu werden.

Vorbehandlung der Gummikorkbandagen

Die Bandage ist auf den Umfang des Bandsägenrades aufzupassen und mit einem ziehenden Schnitt schräg abzuschneiden.



Die beiden Enden müssen genau zueinander straff aufgepasst werden. Auch die Gummikorkbandagen müssen an der Innenseite sowie Lauffläche des Rades fettfrei gemacht werden. Die abfallenden Stücke gut aufbewahren zum Ausbessern des Belages, falls mal durch irgendeinen Umstand ein Stückchen herausgerissen wird. Diese Bandagen werden immer etwas länger geliefert.

Zum Aufkleben verwendet man zweckmäßig UHU Greenit Kraftkleber.

Eigenschaften: Temperaturbeständigkeit -20° C bis zu +110° C. Die Verklebung bleibt elastisch und gleicht so Materialspannungen aus. Beständig gegen Wasser, Kälte, verdünnte Säuren und Laugen. Nach einer richtig ausgeführten Verklebung (wie unten beschrieben), können die verklebten Materialien sofort weiterbearbeitet werden.

Kontaktkleben: Klebeflächen müssen trocken, fett- und staubfrei sein. Klebstoff auf beide Klebeteile gleichmäßig und vollständig mit Zahnpachtel oder kurzborstigem Pinsel auftragen. Bei stark saugenden Materialien mehrmals bestreichen, bis ein gut sichtbarer Klebefilm verbleibt. Teile nicht sofort zusammenfügen, sondern offen liegen lassen, bis sich die aufgetragene Klebstoffschicht trocken anfühlt (je nach Luftfeuchtigkeit und Umgebungstemperatur ca. 10 -15 Minuten). Dann Teile passgerecht aufeinanderlegen und kurz, aber kräftig zusammendrücken. Je höher der Pressdruck, umso besser das Klebeergebnis. Als Presszeit genügen Sekunden.

UHU Greenit Kraftkleber sollte bei einer Temperatur von ca 15 – 30° C verarbeitet werden. Niedrigere Temperaturen und hohe Luftfeuchtigkeit verlängern die Abluftzeit.

Für die richtige Bindung umwickelt man das Rad samt der neu aufgeklebten Bandage mit einer starken Schnur oder einem Band. Sodann löst man Schnur oder Band und putzt allen vorspringenden UHU Greenit Kraftkleber weg. Dann nimmt man ein Stück Holz mit Glaspapier und entfernt bei leichtem Drehen des Rades noch eventuell vorhandene Unebenheiten, damit der Laufkranz auch vollständig kreisrund läuft.

Die Lauffläche macht man etwas "ballig", wie untenstehende Skizze zeigt:



INSTRUCTIONS

for glueing the bandsaw coverings Type 1011

The proper coating of the bandsaw wheel is essential to ensure a smooth run of the machine. This covering may be replaced by the operator himself according to the following instructions:

Preparation of the bandsaw wheel

After having taken off the old covering, the bandsaw wheel has to be well cleaned from any remaining glue. This is done easily by turning the bandsaw wheel on the machine, using a corresponding tool (old file or rasp) to be placed against the wheel. After this procedure, the bandsaw wheel has to be thoroughly cleaned. For taking off any greasy substance from the bandsaw wheel the cleaning procedure has to be repeated by using benzine. Thereafter, do not touch the surface any more. The bandsaw wheel has not to be dismantled.

Preparation of the rubber cork coverings

The length of tyre should suit the perimeter of the bandsaw wheel, the tyre has to be cut in diagonal way.



The ends have to be placed very tough one against each other. The inside of the rubber cork tyre as well as the surface on the bandsaw wheel are to be cleaned from any greasy substance. Keep the non-used parts of the cut tyre for an eventual repair of the wheel coating.

For fixing the coverings on the bandsaw wheels, the glue UHU Greenit Kraftkleber would be suitable.

Characteristics

Durable at temperature from -20° up to +110° C. The glueing remains elastic and equalizes tensions within the material. Resistant against water, cold, dilute acids and lyes. If the glueing has been correctly done (as described below), the glued materials may be used immediately afterwards.

Contact glueing

The glueing surfaces must to be dry, without any residues of grease and dust. Spread the glue equally and completely with a spatula or a brush with short bristles onto both adhesive parts. When processing very absorbing material spread the glue several times until leaving a visible layer of glue. Do not put the pieces together immediately, but let the glue dry (depending on air humidity and ambient temperature about 10 -15 minutes). Afterwards, fit the pieces against each other and press them strongly together. The more powerful the pressing is done, the better is the glueing durability. It is sufficient to press just some seconds.

UHU Greenit Kraftkleber should be used at a temperature of about 15 – 30° C. Lower temperatures and higher air humidity increase the time for drying.

For perfect adhesion, we recommend to bind a strong string or band round the glued covering. After having taken off the string or band, the excessive glue is to be cleaned off. In order to avoid eventual unevenness and to ensure perfect round running of the wheel, the tyre may finally be treated carefully with glasspaper.

The shape of the running surface should be "crowned" as shown at the sketch beneath.



INSTRUCTIONS

pour coller les bandages de scie Type 1011

Le bandage sur le volant de scie à ruban est essentiel pour assurer une marche silencieuse de la machine. Ce bandage peut être remplacé facilement par l'opérateur lui-même selon les instructions suivantes:

Préparation du volant de scie

Après avoir enlevé le vieux bandage il faut nettoyer le volant de scie soigneusement de colle restante. Cela peut être fait facilement si le volant de scie est tourné sur la machine, en plaçant un outil correspondant (vieille lime ou râpe) contre le volant. Après ce procédé, le volant doit être nettoyé soigneusement. Pour enlever toute matière grasseuse du volant, le processus de nettoyage est à répéter avec benzine. Ne plus toucher la surface du volant après. Il ne faut pas enlever le volant de la machine.

Préparation du bandage de scie à ruban

Il faut adapter la longueur du bandage sur le périmètre du volant et couper le bandage en diagonale.



Les extrémités doivent être placées très raide l'une contre l'autre. L'intérieur du bandage ainsi que la surface du volant doivent être nettoyés de toute matière grasseuse. Garder les restes non-utilisés du bandage coupé pour des réparations éventuelles.

La colle appropriée pour fixer le bandage est UHU Greenit Kraftkleber.

Caractéristiques

Durable à températures de -20°C jusqu'à +110°C. Le collage reste élastique et équilibre des tensions dans le matériel. Résistant à l'eau, le froid, les acides et lessives dilués. Si le collage a été fait correctement (comme décrit ci-dessous) les matériaux collés peuvent être utilisés après sans délai.

Collage de contact

Les surfaces collées doivent être sèches, sans résidu de graisse et poussière. Distribuer la colle régulièrement par une spatule ou un pinceau avec soies courtes sur les deux pièces à coller. Pour du matériel très absorbant il faut distribuer la colle plusieurs fois jusqu'à ce qu'une couche de colle reste visible. Il ne faut pas mettre les pièces ensemble tout de suite, mais faire sécher la colle (dépendant de l'humidité d'air et la température ambiante env. 10 – 15 minutes). Assortir les pièces l'une à l'autre et presser-les fortement ensemble. Le plus vigoureux le pressage est fait, le meilleur est la durabilité du collage. Pressage pendant quelques secondes est suffisant.

UHU Greenit Kraftkleber devrait être utilisé à une température d'env. 15 – 30° C. Des températures plus basses et l'humidité d'air haute prolongent le temps de séchage.

Pour l'adhésion parfaite, nous recommandons d'attacher une corde solide ou bien un ruban autour du bandage collé. Après avoir enlevé la corde ou le ruban, enlever la colle excessive. Pour éviter des inégalités éventuelles et pour assurer la marche parfaitement ronde du volant, le bandage peut être traité avec précaution par un papier de verre.

La forme de la surface devrait être "bombée" comme illustrée dans le croquis ci-dessous.



Nederlands

GEBRUIKSAANWIJZING

voor het vastlijmen van de lintzaagverbanden TYPE 1011

De lintzaag moet altijd op rolletjes lopen, wat voornamelijk wordt bereikt door een goede bekleding van de lintzaagwielen. Deze bekleding (rubber kurkverband) kan door de gebruiker van de lintzaag zelf worden vernieuwd. Ga hiervoor als volgt te werk:

Behandeling van de lintzaagwielen

Het lintzaagwiel hoeft niet gedemonteerd te worden. Draai het in de machine geïnstalleerde wiel met behulp van een vijl, rasp of iets dergelijks om alle resten die nog op het wiel vastzitten te verwijderen. Reinig het wiel vervolgens grondig met een doek. Reinig ten slotte het hele loopvlak van het wiel met wasbenzine, dat aanwezig vet en olie effectief verwijdert. Daarna mag het loopvlak van het wiel niet meer met de hand worden aangeraakt.

Voorbehandeling van de rubberen kurkverbanden

Breng het verband aan op de omtrek van het lintzaagwiel wiel en knip het diagonaal door met een trekkende snede.



De twee uiteinden moeten precies strak op elkaar worden afgesteld. Verwijder ook vet van de binnenkant van het verband en het loopvlak. Overgebleven zwachtels moeten worden bewaard, zodat ze kunnen worden gebruikt om te herstellen als een stuk van de zwachtel beschadigd of afgescheurd is. Daarom zijn de meegeleverde zwachtels altijd iets langer.

Gebruik "UHU Greenit" contactlijm om het verband vast te lijmen!

Eigenschappen: Temperatuurbestendigheid van -20 tot +110°C. De verbinding blijft elastisch en compenseert zo materiaalspanningen. De lijm is ook bestand tegen water, kou, verdunde zuren en logen. Na een correcte verlijming (zie hieronder) kunnen de verlijmde materialen onmiddellijk worden verwerkt.

Contactverlijming: De kleefoppervlakken moeten droog, vet- en stofvrij zijn. Breng de lijm gelijkmatig en dekkend op beide lijmdeelen aan met een getande spaan of een kwast met korte haren. Breng bij sterk absorberende materialen meerdere lagen aan totdat er een duidelijk zichtbare lijmlaag overblijft. Voeg de twee delen echter nog niet samen, maar laat ze open tot de aangebrachte lijmlaag droog aanvoelt. Afhankelijk van de luchtvochtigheid en de omgevingstemperatuur duurt dit ongeveer 10 tot 15 minuten. Pas de delen vervolgens precies op elkaar en druk ze kort maar stevig op elkaar. Hoe hoger de contactdruk, hoe beter het lijmresultaat. Een paar seconden zijn voldoende voor de perstijd.

UHU Greenit contactlijm moet verwerkt worden bij een temperatuur van ongeveer 15 tot 30°C. Lagere temperaturen en een hoge luchtvochtigheid verlenen de uitdamp tijd.

Voor een optimale hechting moet het gelijmde wiel strak worden omwikkeld met een touwtje of tape. Verwijder vervolgens alle lijmresten met een doek. Wikkel tot slot een stuk glaspapier om een stuk hout en verwijder eventuele oneffenheden door het wiel voorzichtig te draaien zodat de looprand optimaal rond loopt.

Het loopvlak moet een beetje gekroond zijn, zoals op de afbeelding hieronder.

